

## 7. Aug. 1927

### FAKTA

Dato:

7. Aug. 1927

Dagbogens placering:

Det kongelige Bibliotek

Ophavsmand/nøgleperson:

Johannes Larsen

Omtalte personer:

Ragnar Ásgeirsson

Múlakot Sommerhotel

Ólafur Tubals

Trykt udgave:

Nej

### RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

### TRANSSKRIFTION

Søndag d.7 Aug

Bilen er kommen. Det er ikke Jonas med Buicken, men hans Chauffeur med Chevrolet Sort bilen. Der er noget ved Stedet der gør at jeg kommer i Tanker om Lakeside, Lake Umbagog,<sup>1</sup> mens jeg barberer mig. Frokost Torskebøf med løg og Skyr. Det paastaas her at man ikke kan drikke Kaffe ovenpaa Skyr, jeg ved ikke hvad der kan ske men jeg vil have min Morgen kaffe og saa maa det jo vise sig. Her er et Lokum med 2 Rum, det største jeg har Set, omtrent saa stort

\*39b

som et alm dansk. Her er ellers verdens mindste Lokummer tror jeg. Et i Múlakot, Præstens i Bergþorshvoll og Præstens i Reykholt er følgende Maal Højde lidt over 2 Alen,<sup>2</sup> Bredde 5/4 <sup>3</sup>og ligesaa Dybde og Sædet hævet et godt [ulæselig] fra Gulvet. Her er ogsaa alm altfor korte Senge og disse Forhold minder mig om at Ragnar Ásgeirsson har fortalt mig at en tysk Professor har været her

oppe og maalt Islænderne  
og fundet at deres Gen  
nemsnits maal er større  
en Skandinaver og danskere  
og at de altsaa er Verdens  
højeste Folk, det minder  
mig igen om at der er 3 Slags  
Løgn alm. Løgn, forbandet  
løgn og Statistik.

\*40a

Bonden viser mig at vi i Kikkerten  
kan se TUNET og Tomten af Grd  
hvor de indebrændte Ketil Blund.  
Vi kører dertil i Bilen og han følger  
med. Vi kører forbi det Sted jeg tegne  
de i Aftes, et godt Stykke forbi og vender  
saa, det viser sig at vi er kørt  
forbi fordi "Vejen" vi skal af  
støder til den vi kom paa i en  
saa spids Vinkel at vi ikke kun  
de tage Svinget, det er en ret for  
bavsende Bilvej, da vi har kørt  
det meste af en Timestid kom  
mer vi til en Gaard og her hører  
Vejen op. (Paa Vejen kom vi forbi  
en Indhegning hvor der græssede  
en Hingst, en Hoppe og en Vallak  
den første og den sidste sorte, Hoppen  
lysebrun. Jeg stod af og gik ned og saa  
paa dem, da det er den første  
islandske Hingst jeg har set, og  
jeg tænker paa at tegne et Sted  
til Gunlaugs Saga.) Paa Gaar  
den tager vi Afsked med Bon

\*40b

den og begiver os videre til Fods.  
Chauffeuren med Rygsækkene. Vi  
skal over en Aa paa Vejen og  
er belavede paa at vade, men  
lige før vi naar den indhentes  
vi af en Bonde og hans Kone  
og de tilbyder at lade os ride  
over. Da de er kommen over  
paa den anden Side jager

han Hestene ud i Elven og  
de spadserer nok saa skikke  
ligt over til os. Jeg sidder op  
paa Mandens hest og T<sup>4</sup>  
anbringer sig i Damesadlen  
og da vi er kommen over  
sætter Bonden sig til Hest  
og rider med den anden  
over og henter Chauffeuren.  
Lidt efter kommer vi til  
Gaarden der ligger med  
Tunet ned til Aaen neden  
for Bakken hvor Tomten  
er. Vi kommer ind og faar  
Mælk og Kager og bliver budt

\*41a

Kaffe men beder om at vi maa  
vente til vi kommer tilbage. Jeg tegner  
en Tegning af Dalen set fra  
Tomten og saa gaar vi tilbage og faar  
Kaffe. Vi skal ride tilbage til Bilen  
og der staar 4 Heste opsadlede,  
der er en smuk ung musegraa  
langbenet Hest som jeg udser  
mig men, Bonden fortæller at  
den er gal "vetlaus"<sup>5</sup> og T<sup>4</sup> bes  
tiger den. Da vi er kommen  
over Aaen og kommer op paa  
en jævn Morænebakke af Ral  
tager Fanden ved Dyret og den  
farer af Sted som en Pil og  
vi andre bagefter saa godt  
vi formaar. Da vi kommer  
til Bilen foreslaar T<sup>4</sup> at vi skal  
ride hele den daarlige Vej og  
lade Bilen køre i Forvejen til  
Landevejen og det gør vi. Da  
vi er kommen til Hest.  
Starter den graa igen som  
en Pil men i en noget gal

\*41b

Retning og vi ser den først  
igen paa den anden Side  
Bakken.

Vi hviler ved Grd Sleggju  
lækur. Pæn gl Gaard ( se bag i  
Bogen. Og OT.<sup>4</sup> bytter nu Hest  
med Bonden. Da vi starter  
flyver den øjeblikkelig af Sted  
med ham, saa han kunde  
altsaa heller ikke tøjle den.  
OT<sup>4</sup> underhandlede med  
Bonden om at købe den  
af ham. Jeg skriver dette  
om Hesten for at Du kan  
se hvor forsigtig jeg er og for  
at faa lejlighed til at notere  
at jeg absolut ikke føler  
Trang til at optræde som  
Cowboy. Igen ombord i  
Lastbilen og af Sted. Da  
Vi kommer til det Sted  
hvor Vejen gaar af til  
Siðumuli kører de  
2 andre der til efter den

\*42a

Bagage vi efterlod der i Aftes,  
men jeg staar af og sætter mig  
til at skrive i Bogen. Da  
de kommer, kører vi videre  
og kommer lidt efter ud  
paa den Vej vi kørte fra  
Norðurárdalen til Reykholt  
og kører den nu i modsat  
Retning. Sidst syntes at jeg  
aldrig havde kørt gennem  
smukkere Landskaber og  
det er vist rigtigt. Vi stopper  
der i Lavamarken [ulæselig] i  
Norðurárdalen hvor jeg maatte  
stoppe med en Tegning sidst  
vi var der, paa Gr af Regn.  
Spiser vor medbragte Mad  
og drikker Mælk til, og tegner  
saa videre. Der er en  
Masse Folk paa Vejen paa  
Grund af Søndagen baade  
Ryttere og Biler. Vor Chauf

feur bliver anraabt og  
kører længere op i Dalen

\*42b

efter nogle Folk. Vi aftaler  
at vi vil gaa til den nær  
meste Gaard Hreðavatn  
og blive i Nat og saa skal  
han hente os i Mrg  
Formidg. Det blæser lidt  
og bliver koldt, saa jeg fryser  
inden jeg bliver færdig men  
bliver snart varm af at  
gaa. Vi kommer til Hreða  
vatn henad 8½ og er lidt  
spændt paa om vi kan  
være der. Det er en meget  
stor Bygning, men da vi nær  
mer os ser vi at den ikke er  
færdig. Der sidder en Pige og  
malker udenfor og Manden  
kommer frem og beder os in  
den og gaar ud for at høre  
om Konen vil have os. Det  
varer temmelig længe inden  
han kommer igen, men vi  
maa godt blive. Vi bliver  
vist om i huset. Et par stuer

\*43a

er tapetserede og malede men  
Dagligstuen er helt ufærdig med  
Høvlbænk paa Gulvet. Gaarden  
ligger smukt med Hreðavatn  
foran mod S og mod N et lille  
Tun paa skraa kilet op mellem  
2 sammenstødende Fjelde  
og Fjældet Hraunsöksl i Skaaret  
mellem dem.

Vi faar kogt salt Faarekød og  
stuede Kartoffler. Æg . og Skyr  
og gaar i Seng.

\*43b

[TEGNING]

---

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

<sup>1</sup> En sø Johannes Larsen besøgte under sit besøg i New England, USA i 1907

<sup>2</sup> 1,2 m

<sup>3</sup> 78 cm

<sup>4</sup> Ólafur Túbal

<sup>5</sup> vetlaus, en anelse

i Løve-palæ. Løve-gang og Armin  
at jeg i gjen hos Gyldenstæle og  
der Højel ligger og sover i en Glas  
kiste som han har ladet lave  
for at slippes for Guktoget. Kl.  
I komme igjen med Bæker  
vand.  
Lørdag d. 7 Aug.  
Beløn er kommen. Det er ikke  
Jonas med Bækeren men kun  
Charles med Chevrolet Løst  
bilten. Der er noget ved Huset  
de gör at jeg kommer. Tanker  
om Lakeside, Lake Umbagog,  
men jeg tørkes mig. Frakost  
Torskebøf med Løj og Kjø. Det  
paastands her at man ikke kan  
drikke Kaffe overspan Kjø og  
ved ikke hvad de kan ske,  
men vil have min Morgen  
kaffe og saa man dit og risi  
g. Der er et Lokum med 2  
Rum, det største jeg har  
set, intrent saa stort

som et altn dansk. Her er  
elles Verdens mindste Lønnen  
for sig. Et: Mulat, Orastus  
i: Buskerstovt, Orastus i  
Rogkhatt er af følgende Maat  
Højde lidt over 2 Aln Brodd  
5/4 ligesom Dybde & Tædt  
hevet et godt Kvalitet fra  
Gulmet. Her er ogsaa almi  
Gulmet Korte Senge og disse  
Forhold minder sig om  
at Ragnar Asgeirsson har  
fortalt mig at en tysk  
Professor her været han  
oppe og maalt i Island om  
og fortalt at deres Gen,  
mensants maalt i store  
en Skandinavisk og dansk  
og at de allsaa er Verdens  
højeste Fald, det minder  
sig igen om at de er 3 Stas  
Løjn altn. Løjn forhandt  
Løjn & Statistiks.

Dansk  
kenn  
hvor  
Værdi  
med  
de  
saa  
for  
Kette  
saa  
de  
hvor  
det  
saa  
Vær  
en  
en  
de  
lyde  
paa  
er  
de



Bonden viser mig at vi i Kibbelen  
kan se Tinnit & Tinnit af Gode  
hvor de indbrændte Ketil Blund  
Vi tror det er i Dilen & som følger  
med. Vi tror faktisk det skal gøres  
de. Aflys, et godt stykke faktisk & vendt  
saa, det viser sig at vi er firt  
fakti faktisk at "Vigen" er sket af  
stikke til dem vi kommer paa i en  
saa spids Vinkel at vi ikke kan  
de tage Sverige, det er en ret for  
hansende Bilvej, da vi har lidt  
det mest af en Tinnitid kom  
ure vi til en Gaard og her hvor  
Vigen op. (Paa Vigen kan vi faktisk  
en Indledning hvor der gaaes  
en Slugt ind i Slugt, en Vallah  
de fode & den rest der er Slugt  
bysebum og stod af og gik ned og  
paa dem, da det er den første  
estimerede Slugt og her rest og  
jo tænkte paa at tage et Stok  
til Genselvtagelse.) Paa Gode  
den tage vi Afsted med Børn

den og begynde os videre til Fods.  
Chaufanon med Rygsækken. Vi  
skal over en Bredde paa Vegen og  
er betænkelige paa at vade, men  
lige før vi naas den indkumte  
vi af en Bonden, hans Kone  
og de tilbyder at lade os ride  
over. Da de er kommen over  
paa den anden Side jages  
hans Hestene ud i Cleven og  
de spaserer nok saa skikke-  
ligt over til os. I stilles op  
paa dlandens Hest og  
ambreyer sig i Dønnen ad den  
og da vi er kommen over  
seeth Bonden og indlest  
og ridde med den anden  
over og hente Chauffanon.  
Lidt efter kommer vi til  
Gaarden der ligger med  
Tumet ned til Alan med en  
for Bakken over Territor  
er. Vi kommer ind og paa  
Malt og Røge og blive her.

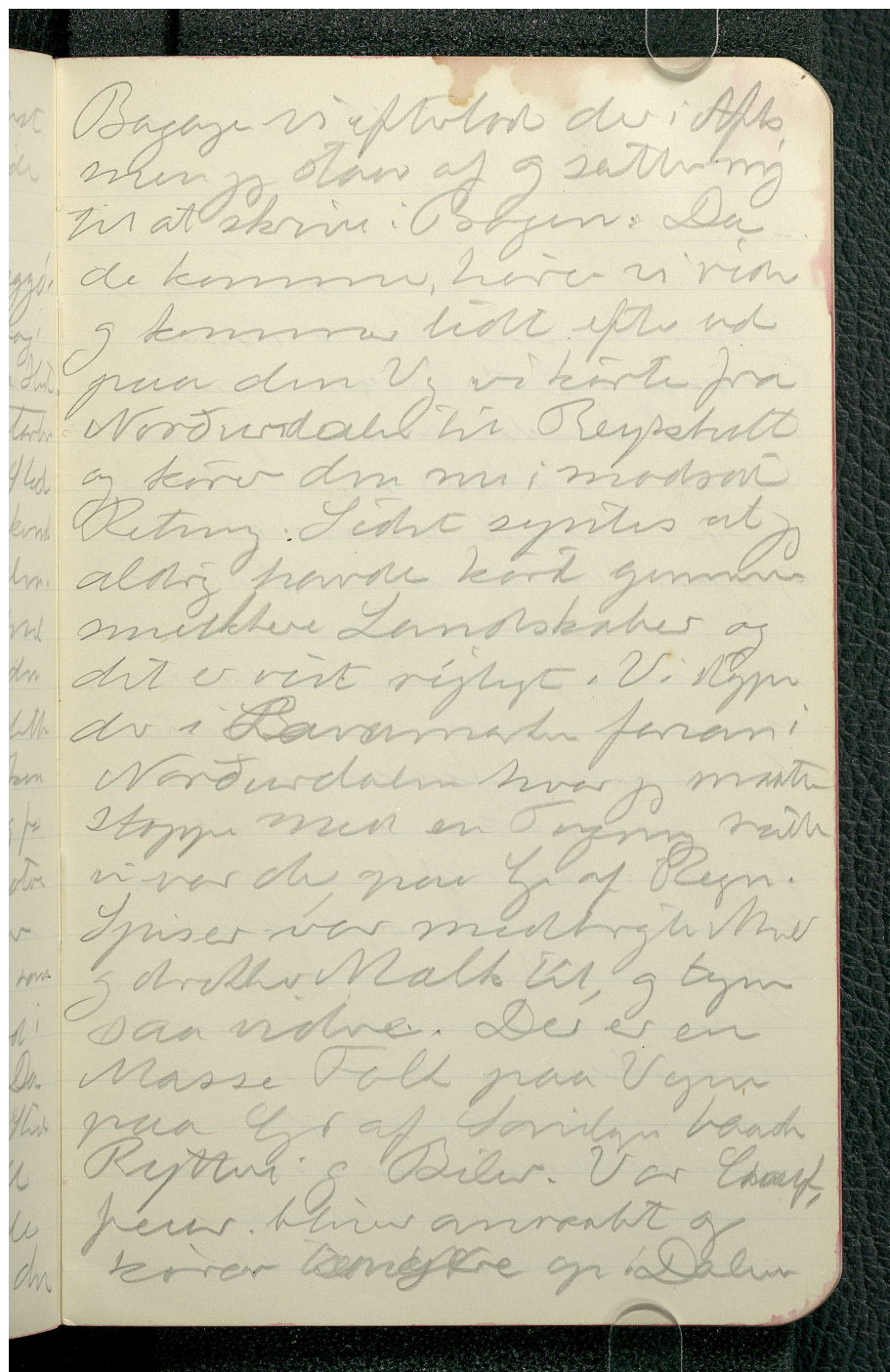
Koffe  
vædt  
en Tæ  
Tomb  
Koffe  
g de  
de w  
brugt  
nig  
den e  
stige  
ros  
in ge  
taje  
pave  
vi a  
si for  
til B  
vide  
lade  
Lan  
vies  
Klar  
kan

Kaffe men betror om at vi nu  
være til vi kommer tilbage. I tyen  
en Tegning af Dalen et god  
Tegning saa gav vi tilbage for  
Kaffe. Vi skal vide tilbage til Dalen  
og de stave fire Heste opsaddede,  
der er en smuk ny musejavn  
Lynhønt. Helt smuk og ukon-  
sig men, Besiden fortæller at  
den er god, retlaus og T. her  
stige den. Da vi er kommet  
over dalen og kommer op naar  
en gave. Mønstret af Kal  
tager Fanden ved Dyret og den  
fæse af Hest som er Beg  
vi andre by efter saa godt  
i formen. Da vi kommer  
til Bilen forestans T. vi skal  
vide hvi den daatzi. Vi g  
lade Bilen køre i Føroyen til  
Landsvejen og det god vi. Da  
vi er kommet til Hest.  
Hvad den grove. Jern som  
den Det som i en meget god

Retning og vi ses dem først  
igen paa den anden Side  
Bakken.

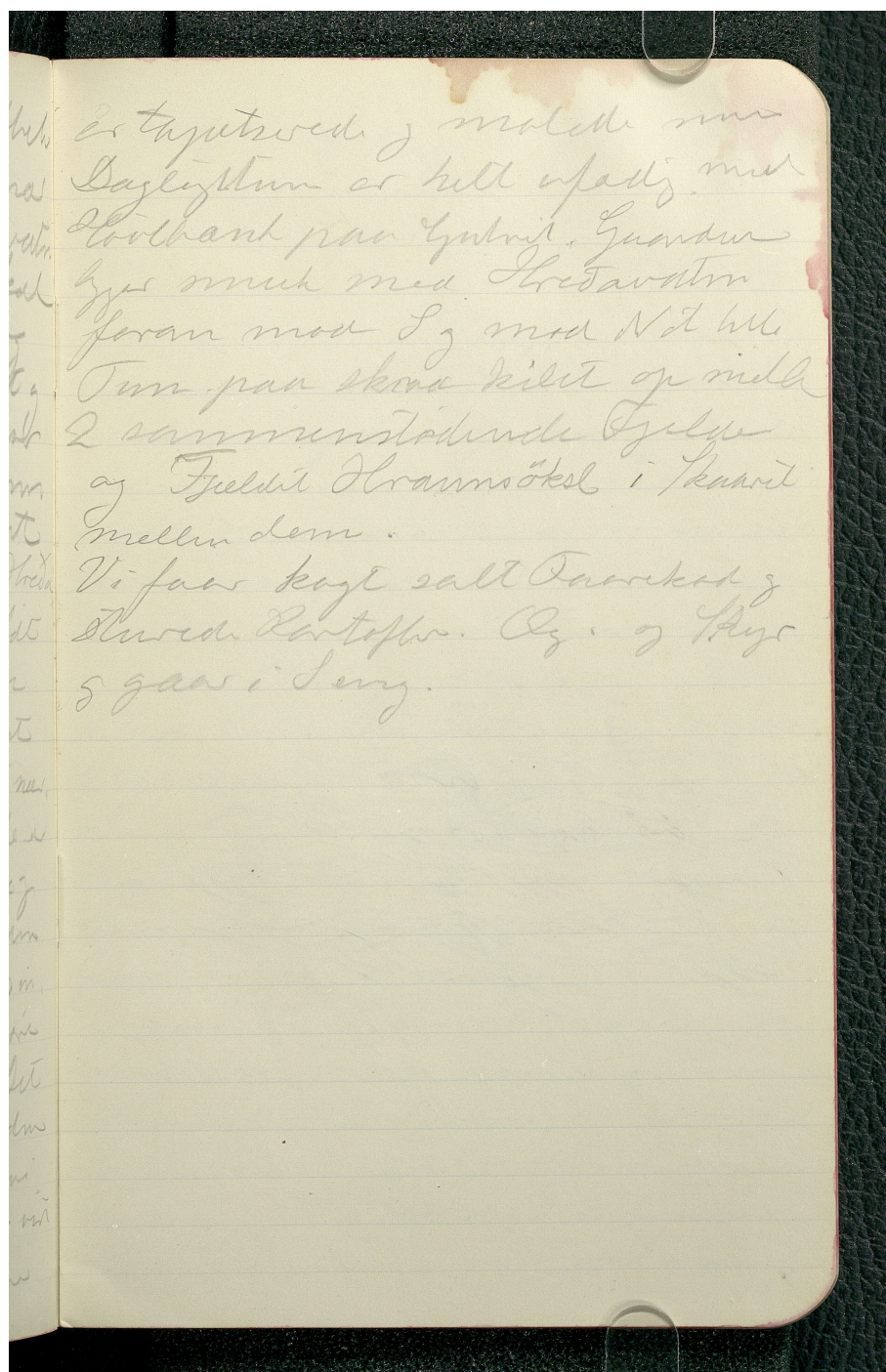
Vi lod os ved God Slegge-  
leeker. Denge. God / se bog  
Bogen. Og O. bytte sin Skit  
med Borden. Da vi storte  
flyve den øjeblik af Gud  
med ham, saa han kom  
altsaa velvillig ikke tog den.  
O. underhandle med  
Borden om at købe den  
af ham. Jeg skrev dette  
den Dagen for at du kan  
se hvor forsigtig jeg er og  
at jeg absolut ikke vil  
Tage til at optræde som  
Counboy. Igen ombord i  
Lastbilen og af Sted. Da  
vi kom til det Sted  
var Vognen gaaet af til  
Lederen, hvor de  
2 andre dertil efter den

Bogen  
men  
til at  
de kan  
og kan  
paa  
Norden  
og kan  
Ret  
altsaa  
med  
dette  
de  
Norden  
Stig  
i  
Igen  
og den  
saa  
Norden  
paa  
Ryg  
per  
ke

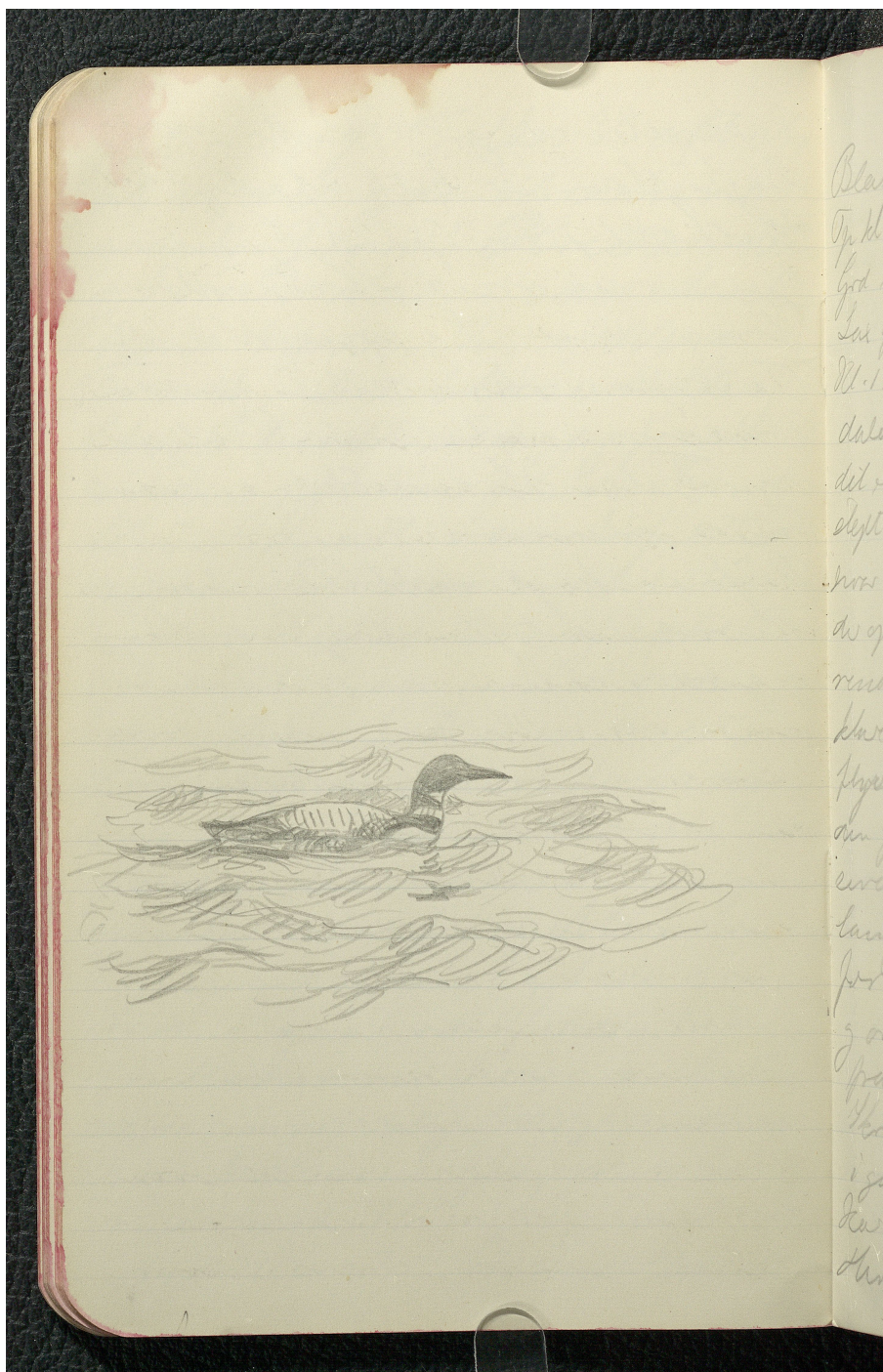


Bagage vi eftvok de i Afto  
shung og stam af g sættning  
vi at skriv i Polgen: Da  
de kom, hørte vi rind  
g komme tidt efter ud  
gaa den U vi kørte fra  
Nordurdalen til Reyskult  
g kørte den nu i modsvær  
Retning. Tidt syntes at  
aldrig havde kørt gennem  
smukke Landskaber og  
det er vist rigtigt. Vi kørte  
de i Bavennede ferant  
Nordurdalen hvor g mætte  
stoppede med en Tegnig ved  
vi var de gaa U af Reys.  
Tjuse var medbragt Mel  
g drøbtte Malk til, g tegn  
saa vidne. De er en  
Masse Folk gaa Ugen  
gaa U af Loviden baade  
Reytning g Biler. Var Chaaf  
fems. Hver anrebt g  
kørte kærte og i Dalen

efter nogle Folk. V. afbøde  
at vi vil gaa til den næst  
neste Gaard Hvedevæden  
og blive. Nat, saa skal  
thems hente os i Morg  
Frødy. Det bliver godt og  
bliver godt, sag jeg frejd  
indom og blive færdig. men  
blive snart ramt af  
gaa. Vi kommer til Hvede  
væden herad 8 1/2 og er lidt  
spændt paa om vi kan  
være der. Det er en meget  
stor Bygning, men da vi nær  
me os ser vi at den ikke er  
færdig. Der sidder en Pige og  
smalke redempe og Manden  
kommer frem og bede os om  
den og gaa ud for at blive  
om Rosen vil have os. Det  
være temmelig seerige indom  
kan komme ind, men vi  
maa nok blive. Vi blive vist  
om i Huset. Et Par Stue



**KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE**  
NY CARLSBERGFONDET





# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

13.06.1927	[1]	Reykjavík	03.08.1927	[13]	Gilsbakki
23.06.1927	[2]	Þingvellir	06.08.1927	[14]	Norðtungu
03.07.1927	[1]	Reykjavík	07.08.1927	[15]	Hreðavatn
05.07.1927	[3]	Hlíðarendakot	08.08.1927	[16]	Svignaskarð
09.07.1927	[4]	Múlakot	09.08.1927	[10]	Borgarnes
10.07.1927	[5]	Hallgeirsey	10.08.1927	[17]	Urriðaa
11.07.1927	[6]	Bergbórshvoll	11.08.1927	[10]	Borgarnes
14.07.1927	[7]	Stóra-Hof	12.08.1927	[18]	Krossar
17.07.1927	[8]	Keldur	14.08.1927	[19]	Gröf
20.07.1927	[7]	Stóra-Hof	15.08.1927	[20]	Ólafsvík
22.07.1927	[1]	Reykjavík	18.08.1927	[21]	Bjarnarhöfn
23.07.1927	[9]	Mosfell	20.08.1927	[22]	Stykkishólmur
26.07.1927	[1]	Reykjavík	26.08.1927	[10]	Borgarnes
28.07.1927	[10]	Borgarnes	28.08.1927	[1]	Reykjavík
01.08.1927	[11]	Reykholt	31.08.1927		Sejler fra Reykjavík
02.08.1927	[12]	Húsafell			